



1. Hour hand 時針

2. Minute hand 分針

3. Second hand 秒針

4. 24H GMT (second time zone) 24時間表示 GMT(第2タイムゾーン)

5. 3 position crown 3段階リユーズ

I. Manual winding 「I」の位置で手巻き可能

II. Date and 24H GMT hand adjustment
「II」の位置で24時間GMT針を調整します

III. Local time adjustment
「III」の位置でローカル時間調整します

6. Screw-down bezel ring adjustment
crown 回転式ベゼルリング調整用ねじ込み式リユーズ

7. Rotating bezel ring 回転式ベゼルリング

8. 24H-Hour scale 24時間計

This watch enables you to permanently display the time in 2 time zones. It also enables you to temporarily display the time in 24 time zones, as represented by the cities indicated on the rotating bezel ring. Prior adjustment is necessary to display and read the time in the 24 time zones.

ADJUSTING THE WATCH:

1. Local time adjustment

- Pull the crown out (5) to its maximum position (Position 3).
- リューズ[5]を最大位置(位置3)まで引き出します
- Adjust the local time (here 10:11).
- ローカルタイムを調整します(ここでは10:11)

Example: 例

You are in Metropolitan France, and the time is 10:11.

The time is read normally using the 12H scale markers.

あなたはフランス本土にあり、現在の時刻は10:11です。

時刻は12時間表示の目盛りを使用して通常通り読み取ります。



2. Date adjustment 日付調整

- Pull the crown out (5) to Position 2
リュース[5]を「2」の位置まで引きます
- Adjust the date by turning the crown
anticlockwise.
リュース[5]を時計回りにまわして日付を合わせます



3.1. Reading the time in a second time zone 第2タイムゾーンの時刻を読み取る

- Unscrew the bezel ring adjustment crown (6).
回転ベゼルリング調整用リュース[6]のねじを緩めます
- Position the city representing your local time at the same hour on the 24-hour scale.
24時間計上の同じ時刻に、現在地を表す都市名を配置します

Example: 例

You are in Paris, and the time is 10:11. Paris should be facing the 10 on the 24-hour scale.

You can read the time for 2 time zones.

あなたはパリにあり、現在の時刻は10:11です。
パリの都市名を24時間スケールの「10」に合わせます。
これで、2つのタイムゾーンの時刻を読み取ることができます。



3.2. Adjusting the second time zone

第2タイムゾーンの調整

- The 24-hour hand will always display the hour in the second time zone.

24時間針は常に第2タイムゾーンの時刻を表示します。

- Pull the crown out (5) to Position 2 while turning it clockwise. Position the GMT hand facing the second time zone of your choice.

リューズ〔5〕を位置2まで引き出し、時計回りに回します。
GMT針を希望する第2タイムゾーンの時刻に合わせます。



Example : 例

The time is 10:11 in Paris, and you choose Los Angeles as the second time zone. The time in Los Angeles is thus 01:10.

All time zones have the same minute reading as the local time.

パリの時刻は10:11で、第2タイムゾーンとして

ロサンゼルスを選択します。

この場合、ロサンゼルスの時刻は01:10となります。

すべてのタイムゾーンで分の表示はローカルタイムと同じです。

4. Reading the time in 24 cities around the world 世界24都市の時刻の読み取り

During the day, you can read the time in 24 time zones by adjusting the bezel ring.

日中は、ベゼリングを調整することで、

24のタイムゾーンの時刻を読み取ることができます。



- Unscrew the bezel ring adjustment crown (6).

回転ベゼリング調整用リユーズ[6]のねじを緩めます。

- By turning the crown, align the city of your second time zone with your GMT hand.

リユーズを回し、第2タイムゾーンの都市をGMT針の位置に合わせます。

You can now read the time for 24 cities around the world on the 24-hour scale.

これで、24時間スケール上で世界24都市の時刻を読み取ることができます。

WARNING: △ 注意

The time displayed for the 24 cities is only correct at the time of adjustment.

調整時点の時刻のみ、24都市の時刻が正しく表示されます。

Example :

The time is now 20:11 in Paris. Adjust the bezel ring by positioning Paris at 20 on the 24-hour scale. The GMT hand indicates that it is 11:11 in Los Angeles. Once the bezel ring is adjusted, the 24 time zones are correct. The time is thus 04:11 in Tokyo, 19:11 in London, etc.

現在、パリの時刻は20:11です。24時間スケールの「20」にパリを配置するようにベゼリングを調整します。このとき、GMT針はロサンゼルス時刻を11:11と指します。ベゼリングを調整すると、24のタイムゾーンの時刻が正しく表示されます。その結果、以下のように時刻が読み取れます: 東京: 04:11 ロンドン: 19:11 その他の都市も、それぞれのタイムゾーンに基づいた正確な時刻が表示されます。

5. Taking summer time into account サマータイムの考慮について

PLEASE NOTE THAT SOME TIME ZONES ALTERNATE BETWEEN SUMMER AND WINTER TIME, THESE ARE IDENTIFIED BY A LINE NEXT TO THE CITY.

△ 注意:一部のタイムゾーンは、サマータイムと標準時間(冬時間)を切り替えます。これらのタイムゾーンは、都市名の横に**ライン(マーク)**が表示されます。

If your second time zone is on summer time, and you want to read the time for:
第2タイムゾーンがサマータイムの場合

- A time zone on summer time, read the time normally.
サマータイム適用のタイムゾーンの時刻を読み取る場合 → 通常通り読み取ります。
- A time zone on winter time, subtract one hour from the time read.
冬時間のタイムゾーンの時刻を読み取る場合 → 表示時刻から1時間引きます。

If your second time zone is on winter time, and you want to read the time for :

- 第2タイムゾーンが冬時間(標準時間)の場合
- A time zone on winter time, read the time normally.
冬時間のタイムゾーンの時刻を読み取る場合 → 通常通り読み取ります。
- A time zone on summer time, add one hour to the time read.
サマータイム適用のタイムゾーンの時刻を読み取る場合 → 表示時刻に1時間加えます。



WARNING:

WHENEVER YOU CONFIGURE THE WATCH, YOU MUST SCREW THE CROWN BACK IN AFTERWARDS SO THAT THE WATCH REMAINS WATERTIGHT.

△ 重要:時計の設定を行った後は、必ずリューズを締め直して、防水性能を維持してください。